

(定訳)

万国著作権条約の条件附の批准、受諾又は加入に関する同条約の第三附属議定書

昭和二十七年九月六日ジュネーブで作成
昭和二十九年八月一九日効力発生

昭和二十八年一月三日ジュネーブで署名
昭和三十一年一月一七日批准の内閣決定
昭和三十一年一月二十八日批准書寄託
昭和三十一年一月二十八日公布(条約第四号)
昭和三十一年一月二十八日効力発生

この議定書の締約国は、
現行のいずれかの著作権保護の国際制度に参加している国に対する万国著作権条約(以下「条約」という。)の適用が条約の価値を著しく増大することを認め

万国著作権条約(第三附属議定書)

(条一七・文化、社会)

PROTOCOL 3 ANNEXED TO THE
UNIVERSAL COPYRIGHT CON-
VENTION CONCERNING THE EFFECTIVE
DATE OF INSTRUMENTS OF RATIFI-
CATION OR ACCEPTANCE OF OR
ACCESSION TO THAT CONVENTION

Done at Geneva, September 6, 1952
Entered into force, August 9, 1954

Signed at Geneva, January 3, 1953
Ratification decided by the cabinet, January 17, 1956
Instrument of ratification deposited, January 28, 1956
Promulgated, January 28, 1956
Entered into force, April 28, 1956

States parties hereto,

Recognizing that the application of the Universal
Copyright Convention (hereinafter referred to as the
“Convention”) to States participating in all the international

て、

次のとおり協定した。

1 この議定書の締約国は、条約の批准若しくは受諾又はこれへの加入のための文書の寄託の時に、国際連合教育科学文化機関事務局長(以下「事務局長」という。)に対して通告を行い、当該文書が、条約第九条の規定の適用上、その通告書に掲げる他のいずれかの国が批准、受諾又は加入のための文書を寄託するまで効力を生じない旨を宣言することができる。

2 前項の規定による通告書は、それが関係する文書に添附するものとする。

3 事務局長は、この議定書の規定に従つて受領したすべての通告について、条約に署名し、又は加入したすべての国に通報するものとする。

4 この議定書は、条約と同一の日付を有し、また条約の場合と同一の期間署名のため開放しておく。

5 この議定書は、署名国による批准又は受諾を要するものとする。この議定書に署名しなかつたいずれの国も、これに加入することができる。

copyright systems already in force will contribute greatly to the value of the Convention;

Have agreed as follows:

1. Any State party hereto may, on depositing its instrument of ratification or acceptance of or accession to the Convention, notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as "Director-General") that that instrument shall not take effect for the purposes of Article IX of the Convention until any other State named in such notification shall have deposited its instrument.

2. The notification referred to in paragraph 1 above shall accompany the instrument to which it relates.

3. The Director-General shall inform all States signatory or which have then acceded to the Convention of any notifications received in accordance with this Protocol.

4. This Protocol shall bear the same date and shall remain open for signature for the same period as the Convention.

5. It shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. Any State which has not signed this Protocol may accede thereto.

6 (a) 批准、受諾又は加入は、そのための文書を事務局長に寄託することにより行ふものとする。

(b) この議定書は、四番目の批准、受諾又は加入のための文書が寄託された日に効力を生ずる。事務局長は、その日をすべての関係国に通報するものとする。その日の後に寄託された文書は、その寄託の日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、この議定書に署名した。

千九百五十二年六月六日にジュネーブでひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語により本書一通を作成した。本書は、条約の本書に附属するものとする。事務局長は、署名国及びスイス連邦政府に対し、並びに登録のため国際連合事務総長に対しその認証本を送付するものとする。

アフガニスタンのために

万国著作権条約(第三附属議定書)

6. a) Ratification or acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Director-General.

b) This Protocol shall enter into force on the date of deposit of not less than four instruments of ratification or acceptance or accession. The Director-General shall inform all interested States of this date. Instruments deposited after such date shall take effect on the date of their deposit.

In faith whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva, the sixth day of September 1952, in the English, French and the Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be annexed to the original copy of the Convention. The Director-General shall send certified copies to the signatory States to the Swiss Federal council, and to the Secretary-General of United Nations for registration.

For AFGHANISTAN

アルバニア人民共和国のために

ドイツ連邦共和国のために

ホルツアペル

アンドラのために

マルセル・プレザン

ピュジェ

サウディ・アラビア王国のために

アルゼンティン共和国のために

オーストラリア連邦のために

H・R・ウイルモット

政府の承認を条件として

オーストラリアのために

ドクトル クルト・フリーベルゲル

ベルギーのために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

ビルマ連邦のために

For the PEOPLES REPUBLIC OF ALBANIA

For the GERMAN FEDERAL REPUBLIC

HOLZAPFEL

For ANDORRA

MARCEL PLAISANT

PUGET

For the KINGDOM OF SAUDI-ARABIA

For the ARGENTINE REPUBLIC

For the FEDERATION OF AUSTRALIA

H. R. WILMOT

ad ref.

For AUSTRIA

Dr KURT FRIEBERGER

For BELGIUM

For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLIC

For the UNION OF BURMA

ボリヴィアのために

ブラジルのために

イルデフォンソ・マスカレニヤス・ダ・シルヴァ
ブルガリア人民共和国のために

カンボディア王国のために

カナダのために

ドクトル ヴィクトル・L・ドレ

C・スタイン

G・G・ベケット

セイロンのために

チリのために

中国のために

コロンビア共和国のために

大韓民国のために

コスタ・リカのために

万国著作権条約(第三附属議定書)

For BOLIVIA

For BRAZIL

ILDEFONSO MASCARENHAS DA SILVA

For the BULGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For the KINGDOM OF CAMBODIA

For CANADA

DR. VICTOR L. DORÉ

C. STEIN

G. G. BECKETT

For CEYLON

For CHILE

For CHINA

For the REPUBLIC OF COLOMBIA

For the REPUBLIC OF KOREA

For COSTA RICA

キューバのために

デンマークのために

トルベン・ルント

ドミニカ共和国のために

エジプトのために

エル・サルヴァドル共和国のために

H・エスコバル・セラノ

アミー

エクアドルのために

スペインのために

アメリカ合衆国のために

ルーサー・H・エヴァンズ

エティオピアのために

フィンランドのために

Y・J・ハクリーネン

フランスのために

For CUBA

For DENMARK

TORBEN LUND

For the DOMINICAN REPUBLIC

For EGYPT

For the REPUBLIC OF EL SALVADOR

H. ESCOBAR SERRANO

AMY

For ECUADOR

For SPAIN

For the UNITED STATES OF AMERICA

LUTHER H. EVANS

For ETHIOPIA

For FINLAND

Y. J. HAKULINEN

For FRANCE

マルセル・プレザン
ピュジェ

J・エスカラ
マルセル・ブーテ

ギリシャのために

グアテマラのために

政府の承認を条件として

A・ドウボン・ヴィリエシン

ハイティ共和国のために

A・アドール

ホンデュラス共和国のために

バシリオ・デ・テレネフ

ハンガリー人民共和国のために

インドのために

インドネシア共和国のために

イランのために

イラクのために

MARCEL PLAISANT

PUGET

J. ESCARRA

MARCEL BOUTET

For GREECE

For GUATEMALA

ad referendum

ALB. DUPONT-WILLEMIN

For the REPUBLIC OF HAITI

A. ADOR

For the REPUBLIC OF HONDURAS

BASILIO DE TELENEF

For the HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For INDIA

For the REPUBLIC OF INDONESIA

For IRAN

For IRAQ

万国著作権条約(第三附属議定書)

アイルランドのために

エドワード・A・クレアリー
パトリック・J・マッケンナ
アイスランドのために

イスラエルのために

イタリアのために

アントニオ・ペンネッタ
フィリッポ・パスケラ

日本国のために

ジョルダン・ハシェミット王国のために

ラオス王国のために

レバノンのために

リベリアのために

リビアのために

リヒテンシュタインのために

三〇四

For IRELAND

EDWARD A. CLEARY
PATRICK J. MCKENNA

For ICELAND

For the STATE OF ISRAEL

For ITALY

ANTONIO PENNETTA
FILIPPO PASQUERA

For JAPAN

For the HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

For the KINGDOM OF LAOS

For the LEBANON

For LIBERIA

For LIBYA

For LIECHTENSTEIN

ルクセンブルグのために

J・シュトルム

メキシコのために

モナコのために

ネパールのために

ニカラグアのために

ムリヤアウプト

ノールウエーのために

エイリフ・モエ

ニュー・ジーランドのために

パキスタンのために

パナマのために

パラグアイのために

オランダのために

G・H・C・ボーデンハウゼン

万国著作権条約(第三附属議定書)

For LUXEMBURG

J. Sturm

For MEXICO

For MONACO

For NEPAL

For NICARAGUA

Mulhaupt

For NORWAY

Erluf Moe

For NEW ZEALAND

For PAKISTAN

For PANAMA

For PARAGUAY

For the NETHERLANDS

G. H. C. BODENHAUSEN

ペルーのために

フィリピン共和国のために

ポーランド共和国のために

ポルトガルのために

ジュリオ・ダントス

ジョゼ・ガリヤルド

ルーマニア人民共和国のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国
のために

J・L・ブレイク

サン・マリノ共和国のために

政府の承認を条件として

リーフシッツ

ヴァチカンのために

C・コント

J・ポール・ブエンソッド

スウェーデンのために

ストウーレ・ペトレン

エリク・ヘドフェルト

For PERU

For the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

For the REPUBLIC OF POLAND

For PORTUGAL

Júlio DANTAS

José GALHARDO

For the RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

J. L. BLAKE

For the REPUBLIC OF SAN MARINO

ad referendum:

LIRSCHITZ

For the HOLY SEE

CH. COMTE

J. PAUL BUENSOD

For SWEDEN

STURE PETRÉN

ERIK HEDFELDT

スイス連邦のために

シリア共和国のために

チェコスロヴァキアのために

タイのために

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

南アフリカ連邦のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

ウルグアイ東方共和国のために

フィリアン・ノゲイラ

I・エドワルド・ペロティ

ヴェネズエラ合衆国のために

ヴィエトナムのために

For the CONFEDERATION OF SWITZERLAND

For the REPUBLIC OF SYRIA

For CZECHOSLOVAKIA

For THAILAND

For TURKEY

For the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

For the UNION OF SOUTH AFRICA

For the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

For the ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

JULIÁN NOGUEIRA

Ir EDUARDO PEROTTI

For the UNITED STATES OF VENEZUELA

For the STATE OF VIET-NAM

イエメンのために

ユーゴスラヴィア連邦人民共和国のために

ドクトル ベルトルド・アイスネル

For YEMEN

For the FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA

DR. BERTHOLD EISNER

Promulgué le 28 janvier 1956

Entré en vigueur le 28 janvier 1956

PROTOCOLE 3 ANNEXE A LA CON-
VENTION UNIVERSELLE POUR LA
PROTECTION DU DROIT D'AUTEUR,
RELATIF A LA RATIFICATION,
ACCEPTATION OU ADHESION
CONDITIONNELLE

Fait à Genève, le 6 septembre 1952

Entré en vigueur le 19 août 1954

Signé à Genève, le 3 janvier 1953

Ratification décidée par le conseil des ministres le

17 janvier 1956

Instrument de ratification déposé le 28 janvier 1956

Les Etats Parties au présent Protocole,
Considérant que l'application de la Convention
universelle pour la protection du droit d'auteur (ci-dessous
désignée sous le nom de «Convention») à des Etats
parties aux divers systèmes existants de protection
internationale du droit d'auteur, augmenterait considé-
rablement la valeur de la Convention,

Sont convenus de ce qui suit :

1. Tout Etat Partie au présent Protocole pourra, au
moment du dépôt de son instrument de ratification,
d'acceptation ou d'adhésion, déclarer, par notification
écrite, que le dépôt de cet instrument n'aura d'effet,
aux fins de l'article IX de la Convention, qu'à la date
où un autre Etat nommément désigné aura déposé son

instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

2. La notification prévue au paragraphe premier ci-dessus sera jointe à l'instrument auquel elle se rapporte.

3. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture informera tous les Etats qui auraient signé la Convention ou qui y auraient adhéré, de toute notification reçue conformément au présent Protocole.

4. Le présent Protocole portera la même date et restera ouvert à la signature durant la même période que la Convention.

5. Le présent Protocole sera soumis à la ratification ou à l'acceptation des Etats signataires. Tout Etat qui n'aura pas signé le présent Protocole pourra y adhérer.

6. a) La ratification, l'acceptation ou l'adhésion sera opérée par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

b) Le présent Protocole entrera en vigueur au moment du dépôt du quatrième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion. Le Directeur général informera tous les Etats intéressés de la date d'entrée en vigueur du Protocole. Les instruments déposés après cette date produiront leurs effets à dater de leur dépôt.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à Genève, le 6 septembre 1952, en français, en anglais et en espagnol, les trois textes faisant foi, en un exemplaire unique qui sera annexé à l'exemplaire original de la Convention. Le Directeur général en adressera une copie certifiée conforme aux Etats signataires, au Conseil Fédéral Suisse, ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies pour enregistrement par les soins de celui-ci.

締約国一覽表(昭三二、一二、三一調)

国名	批准書 寄託の日	加入書 寄託の日	適用地域
カンボディア	一九三、八、三		
コスタ・リカ		一九四、三、七	
フランス	一九三、一〇、二四		
ドイツ	一九三、六、三		
ハイチ	一九四、九、一		
イスラエル	一九五、四、六		
イタリア	一九五、一〇、二四		

日本国	一九三、一、二六		
ラオス		一九四、八、一九	
ルクセンブルグ	一九三、七、五		
パキスタン		一九四、四、二六	
フィリピン		一九五、八、一九	
ポルトガル	一九三、九、二五		
アメリカ合衆国	一九三、二、六		
ヴァチカン	一九三、七、五		
アンドラ	一九三、一、二三		